

# Metodi linguistici di analisi di testi

Lingue speciali  
(2023/2024)

Giovanni Urraci

[giovanni.urraci@unipd.it](mailto:giovanni.urraci@unipd.it)



# LINGUE SPECIALI

« [Una lingua speciale è] una **varietà funzionale** di una lingua naturale, dipendente da un settore di conoscenze o da una sfera di attività specialistici, utilizzata, nella sua interezza, da un gruppo di parlanti più ristretto della totalità dei parlanti la lingua di cui quella speciale è una varietà, per soddisfare **bisogni comunicativi** (in primo luogo quelli referenziali) di quel **settore specialistico**; [...] è costituita a livello lessicale da una serie di **corrispondenze aggiuntive** rispetto a quelle generali e comuni della lingua e a livello morfosintattico da un **insieme di selezioni**, ricorrenti con regolarità, all'interno dell'inventario di forme disponibili nella lingua».

M. A. Cortelazzo, *Lingue speciali. La dimensione verticale*

Si tratta di **sottocodici**: varietà diafasiche associate a particolari domini extralinguistici.  
↓  
Correlate all'argomento, circolazione più o meno ristretta.  
Inoltre: non rappresentano una scelta di registro,  
rispondono a bisogni comunicativi.

## LINGUE SPECIALI (2)

L'oggetto è ben circoscritto, l'etichetta dibattuta:  
si parla di lingue speciali, linguaggi settoriali, linguaggi specialistici, tecnoletti, ecc. ...

A prescindere dai nomi utilizzati, è importante distinguere:

### Lingue speciali *stricto sensu*

- Alto grado di specializzazione e circolazione ristretta.
- Nomenclatura: i tecnicismi hanno definizioni esplicite e sono organizzati in tassonomie [non esente da debolezze e lacune].

Es.: chimica, fisica, matematica, medicina.

### Lingue speciali *lato sensu*

- Bassa specializzazione e circolazione significativa.
- Il lessico attinge alla lingua comune e ad altre LSP.
- Primariamente associate a campi non scientifici.

Es.: ciclismo, gastronomia, marketing, moda.

Il confine tra le categorie è sfumato:  
diversi gradi di specializzazione e densità di fenomeni caratterizzanti.

## LINGUE SPECIALI (3)

	Lingue speciali in senso lato	Lingue speciali in senso stretto
Varietà dotate di un proprio lessico specifico	–	+
Lessico: avente natura di terminologia	–	+
Lessico: molto marcato tecnicamente	±	+
Raggio d'azione: strettamente legate a un gruppo particolare di utenti	–	±
Raggio d'azione: usate per una larga cerchia di destinatari	+	–

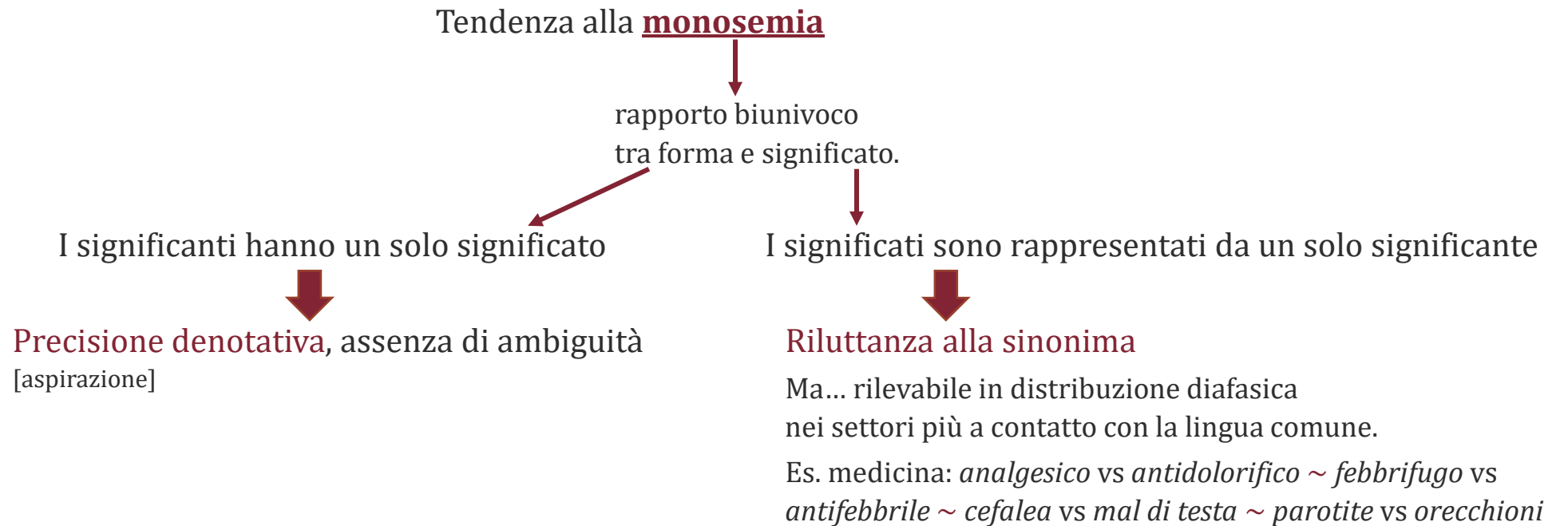
G. Berruto, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*

# LESSICO

Il lessico è l'elemento maggiormente caratterizzante le lingue speciali.

Denomina concetti, oggetti e attività estranei agli usi quotidiani. Risponde a requisiti di:

- precisione;
- economia;
- neutralità emotiva.



## LESSICO (2)

Differenze sono riscontrabili tra *hard* e *soft sciences*

↓  
Nomenclature meno rigorose

La terminologia linguistica esibisce alcuni casi di sinonimia,  
e non sempre c'è accordo sulle definizioni.

Es.: *forestierismo* ~ *esotismo* ~ *stranierismo*;  
*occlusiva* ~ *esplosiva* ~ *plosiva* ~ *momentanea*.

Es.: *linguaggi settoriali* vs *linguaggi specialistici*  
*lingue settoriali* vs *lingue specialistiche*

In altri casi, le consuetudini hanno portato una forma a imporsi sulle concorrenti.

Es.: *palatale* > *palatile*, *palatina*;  
*articolazione* > *colore* (vd. anche *chiaro* ~ *scuro* ~ *oscuro*)  
*prestito* > *accatto*  
*dileguo* > *ettlissi*

# LESSICO (3)

Quanti sono i **tecnicismi**?

**400.000** (GRADIT, 2007) → x6 vocabolario corrente.

Inoltre: continua e rapida espansione.


Disciplina	Totale	Polirematiche	Monorematiche	Confissi	Suffissi	Prefissi
<i>Diritto</i>	4.663	2.391	2.272	—	—	—
<i>Economia</i>	2.622	1.461	1.160	1	—	—
<i>Fisica</i>	5.283	2.659	2.597	25	1	1
<i>Matematica</i>	2.459	1.229	1.225	2	—	3
<i>Chimica</i>	13.283	3.721	9.288	234	26	14
<i>Medicina</i>	19.319	4.543	14.253	510	5	7
<i>Botanica</i>	9.097	783	8.122	180	11	1
<i>Zoologia</i>	7.326	447	6.637	234	7	1
<i>Biologia</i>	4.829	810	3.884	125	5	5

R. Gualdo / S. Telve, *Linguaggi specialistici dell'italiano*

I tecnicismi della **linguistica**? 6.798

# CENNI SULLA FORMAZIONE DEL LESSICO

## • Risemantizzazione

Attribuzione di nuovi significati a voci già presenti nella lingua. Implica polisemia; ma il sottocodice seleziona un'unica accezione. 

Es.: *distanza* (geometria) ~ *perfetto* (botanica). La strategia è ben documentata nella fisica: *fuoco* ~ *inerzia* ~ *momento*; *corpo* ~ *intervallo* ~ *legge* ~ *massa* ~ *velocità*.

Alla base vi sono spesso processi metaforici: utili a parlare di nuovi referenti.

Es.: *corrente (elettrica)* < fr. *courant* 'corrente (di un corso d'acqua)': parallelo tra il flusso dell'elettricità e di un liquido. *Big bang* ~ *brodo primordiale* ~ *buco nero* ~ *chioma*.

Talvolta si preserva la parola anche se è scomparsa la ragione per la metafora. Es.: *nebulosa* ~ atomo (gr. *átomos* 'indivisibile').

È possibile il travaso anche tra linguaggi specialistici.

Es.: *vettore*: matematica > ingegneria aerospaziale ~ *livrea*: zoologia > aeronautica ~ *virus*: biologia > informatica.

## • Sigle e acronimi

Ampio uso di sigle e acronimi, capaci di soddisfare le esigenze di semplificazione ed economia. Es.: CAB ~ DNA ~ RAM ~ TAC ~ TAR.

## BASE

### FO

1. parte inferiore di un oggetto o una struttura, gener. con funzione di sostegno o di appoggio: *base di una scultura, di un edificio, di un vaso*
2. fig., fondamento teorico o concettuale: *una teoria con solide basi, una ricerca su base empirica; trovare una base comune*, un punto d'intesa | spec. al pl., preparazione culturale o professionale: *mancare di basi, avere buone basi*
3. estens., elemento fondamentale: *i carboidrati sono la base della dieta mediterranea*
4. **TS** geom. la faccia su cui idealmente poggia un solido | il lato su cui idealmente poggia un poligono: *l'area del triangolo si ottiene moltiplicando base per altezza diviso due*
5. **FO** luogo in cui si preparano o da cui partono azioni organizzate, spec. militari: *base operativa, rientrare, tornare alla base* | fig., colloq., abitazione o sede abituale: *è stato in giro per tutta l'estate, ma ora è tornato alla base*
6. **FO** l'insieme degli iscritti di un partito o di un'organizzazione di massa: *il vertice del sindacato ha consultato la base*
- 7a. **TS** chim. composto in grado di generare un ambiente basico in acqua | accettore di protoni
- 7b. **OB TS** chim. => **idrossido**
8. **TS** sport nel baseball, ciascuno dei quattro angoli del quadrato di gioco occupato da un giocatore: *prima, seconda, terza base*
9. **TS** mat. numero a partire dal quale si compiono determinate operazioni: *numerazione in base 10, base di una potenza, di un logaritmo*
10. **TS** elettr. elettrodo di controllo di un transistor
11. **TS** ling. forma linguistica che ne origina altre, sia sul piano diacronico sia su quello sincronico: *base etimologica, base nominale*
12. **TS** cosm. crema per il viso che si applica prima del trucco; anche in funz. agg. inv.: *applicare la crema base* | fondotinta | smalto trasparente per unghie su cui si applica quello colorato
13. **TS** mus. brano musicale registrato usato come supporto per esecuzioni strumentali o vocali dal vivo
14. **TS** ott. curvatura di una delle due facce di una lente



# CENNI SULLA FORMAZIONE DEL LESSICO (2)

- **Prefissazione e suffissazione**, anche con affissi portatori di significati specifici: consentono di creare termini trasparenti.

## Chimica

Ampio uso di prefissi che indicano la quantità della base.

Es.: *exa-*, *peta-*, *giga-*, *deci-*, *milli-*, *nano-*, *pico-*, *femto-*.

## Medicina

Es.: *post-* e *pre-*

tempo: *postcesareo* ~ *postcibale*, *preparentico* ~ *preinfartuale*;

spazio: *postauricolare* ~ *postepatico* ~ *preoculare* ~ *prerenale*.

Es.: *de-* (*decalcificazione* ~ *decannulazione*).

## Botanica

Es.: *-ali*, *-acee* e *-idee*, usati rispettivamente nella denominazione di ordini (*malvali*), famiglie (*rosacee*) e sottofamiglie (*maloidee*).

## Chimica

Es.: *-ico* 'ossidazione alta' (*cloruro rameico*), *-oso* 'ossidazione bassa' (*cloruro rameoso*), *-uro* 'non metallo presente in un idracido' (*cianuro d'idrogeno*).

## Fisica

Es.: *-one* usato per le particelle subatomiche (*barione* ~ *elettrone* ~ *mesone*).

## Linguistica

Es.: *-ema* unità minima di un certo livello di analisi (*fonema* ~ *morfema* ~ *lessema* ~ *semantema*).

## Medicina

Es.: *-osi* 'processo a carattere degenerativo' (*artrosi* ~ *fibrosi*), *-ite* 'processo a carattere infiammatorio' (*polmonite* ~ *tendinite*). L'uso è però promiscuo.

Es.: *-oma* 'formazioni neoplastica' (*melanoma* ~ *carcinoma*), ma anche 'patologia' (*granuloma* ~ *ematoma*).

Es.: *-ismo* è un suffisso molto versatile: 'infiammazione', 'difetto degli organi' (*anovarismo*), 'intossicazione' (*botulismo*), 'terapia o intervento' (*cateterismo*).

# CENNI SULLA FORMAZIONE DEL LESSICO

## • Composizione

In espansione dall'inizio del XX secolo, riflesso della predilezione per i procedimenti analitici.

Caratteristici delle lingue speciali sono i composti neoclassici.

Es.: *agorafobia* ~ *anfotero* ~ *emoglobina* ~ *endotermico* ~ *fitopatologia* ~ *fitoterapia* ~ *mesosfera*.

Si individuano anche composti ibridi italiano-forestierismo.

Es.: *dose booster* ~ *ipertensione borderline* ~ *pool enterico*.

-enter(o)-	gr. <i>énteron, ou</i> 'intestino'	<i>gastroenterite</i> 'infiammazione di intestino e stomaco'	<i>mamm(o)-</i>	lat. <i>mamma, ae</i> 'mammella'	<i>mammografia</i> 'esame diagnostico della mammella'	-odont(o)-	gr. <i>odón, odóntos</i> 'dente'	<i>odontalgia</i> 'dolore dei denti'
-epat(o)-/epar(o)-	gr. <i>hépar, hépatos</i> 'fegato'	<i>epatocita</i> 'cellula del fegato'	-mast(o)-	gr. <i>mastós, ou</i> 'mammella'	<i>mastectomia</i> 'asportazione chirurgica della mammella'	-oftalm(o)-	gr. <i>ophthalmós, oú</i> 'occhio'	<i>oftalmoscopia</i> 'esame del fondo oculare'
epiderm(i)(o)-	gr. <i>epidermis, idos</i> 'epidermide'	<i>epidermicosi</i> 'affezione da funghi dell'epiderma'	maz(o)-	gr. <i>mazós, ou</i> 'mammella'	<i>mazoplasia</i> 'malformazione della mammella'	om(o)-	gr. <i>omoplátē, ēs</i> 'scapola'	<i>omalgia</i> 'dolore alla scapola'
epiglottid(o)-	gr. <i>epiglōttis, idos</i> 'epiglottide'	<i>epiglottidectomia</i> 'asportazione dell'epiglottide'	-mi(o)-	gr. <i>mýs, mýós</i> 'muscolo'	<i>miocardite</i> 'infiammazione del cuore'	onfal(o)-	gr. <i>omphalós, oú</i> 'ombelico'	<i>onfaloplastica</i> 'operazione di chiusura di malformazioni ombelicali'
flebo	gr. <i>phléps, phlebós</i> 'vena'	<i>tromboflebite</i> 'infiammazione delle vene e formazione di trombi'	-nefr(o)-	gr. <i>nephros, ou</i> 'rene'	<i>idronefrosi</i> 'degenerazione del rene per presenza di acqua nei dotti escretori'	-onic(b)(o)-	gr. <i>ónyx, ychos</i> 'unghia'	<i>onicoatrofia</i> 'indebolimento delle unghie'
fren(o)-	gr. <i>phrén, phrenós</i> 1. 'diaframma'; 2. 'senno, mente' (i Greci pensavano che il senno fosse nel diaframma)	1. <i>frenalgia</i> 'sofferenza del diaframma'; 2. <i>frenastenia</i> 'debolezza dell'intelligenza'	-neur(o)-	gr. <i>neútron, ou</i> 'nervo'	<i>psiconeurosi</i> 'processo patologico dei nervi'	-op(o)-	gr. <i>óps, ópos</i> 'occhio'	<i>miopia</i> 'difetto dell'occhio chiuso'
gastr(o)-	gr. <i>gastér, gastrós</i> 'stomaco, addome'	<i>gastroduodenite</i> 'infiammazione di stomaco e duodeno'	-neur(o)-	gr. <i>neútron, ou</i> 'nervo'	<i>neuralgia</i> 'dolore provocato da infiammazione del nervo'	-or(o)-	lat. <i>os, oris</i> 'bocca'	<i>orolinguale</i> 'relativo a lingua e bocca'
gen(o)-	lat. <i>gena, ae</i> 'guancia'	<i>genoplastica</i> 'plastica delle guance'	ocul(o)-	lat. <i>oculus, i</i> 'occhio'	<i>oculorinite</i> 'infiammazione del naso e dell'occhio'	oste(o)-	gr. <i>ostéon, eou</i> 'osso'	<i>osteocita</i> 'cellula dell'osso'
-gloss(o)-	gr. <i>glóssa, ēs</i> 'lingua'	<i>glossalgia</i> 'dolore della lingua'				pelvi(o)-	lat. <i>pelvis, is</i> 'bacino'	<i>pelvimetria</i> 'misurazione del bacino'
						pneum(o)-	gr. <i>pneúma, atos</i> 'aria'	<i>pneumopatia</i> 'affezione dei polmoni'

R. Piro, *L'italiano della medicina*.

# CENNI SULLA FORMAZIONE DEL LESSICO (3)

## • Prestiti e calchi

I **calchi** strutturali sono sporadici.

Es.: *piccolo intestino* 'intestino tenue' < ingl. *small intestine*.

I **prestiti**, specialmente non adattati, sono in costante e rapido aumento → inglese lingua della comunicazione scientifica

Es.: *bypass* ~ *check-up* ~ *output terapeutico* ~ *rash* ~ *screening* ~ *shock anafilattico*.

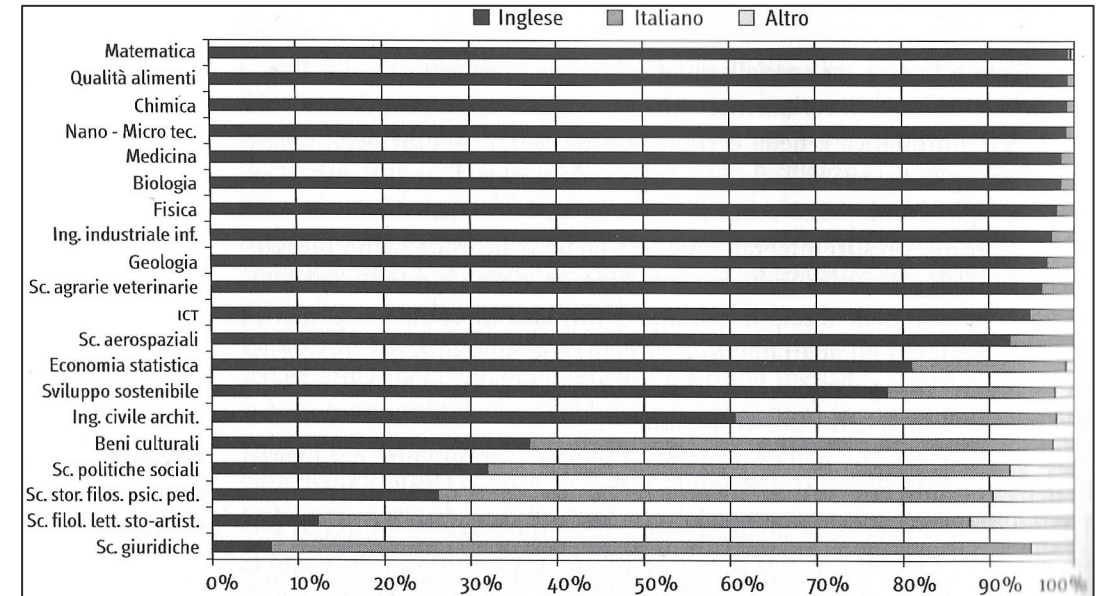
L'**economia** è tra i settori più esposti. Il dato è rilevante perché si interfaccia costantemente con il pubblico dei non specialisti.

Es.: *asset* ~ *broker* ~ *capital gains* ~ *cashback* ~ *golden share* ~ *hedge fund* ~ *holding* ~ *homebanking* ~ *joint venture* ~ *spread*.



[PARODIA]

Secondo gli esperti, un'operazione di **plinting** degli **U-benefits**, congiuntamente al **rex out** del **blasting** ma solo relativamente ai **titoli master**, potrebbe limitare il **bowering** degli **asset** più fragili: "Tutte cose che noi abbiamo detto chiaramente ai risparmiatori - dicono i dirigenti del Monte - ma non siamo stati capiti". (M. Serra, *Montepaschi si salva se il blasting fa rex out*, in "L'Espresso", 24 dicembre 2016)



Report CIVR (Comitato di Indirizzo per la Valutazione della Ricerca) 2007.  
In R. Gualdo / S. Telve, *Linguaggi specialistici dell'italiano*.

# NON SOLO SCIENZE... I MMORPG

**CC** acr. [ingl. *crowd control* ‘controllo della folla, della massa’, ambito videoludico] – Detto di abilità, oggetti e incantesimi che consentono di limitare i movimenti dei nemici o di alterarne il comportamento.

**CD** acr. [ingl. *cool down* ‘raffreddamento’, ambito videoludico] – Tempo che è necessario attendere per poter impiegare nuovamente un’abilità dopo la sua prima attivazione.

**CLICKER** [ambito videoludico] – Videogiocatore che seleziona le abilità del proprio personaggio attraverso un *click* del mouse, e non tramite dei tasti *bindati* (vd. BINDARE); l’operazione è lenta e inficia l’efficacia del personaggio in combattimento, pertanto essa viene ritenuta una consuetudine propria dei giocatori meno abili e il termine è dispregiativo.

**CONSUMABILE** [ambito videoludico] – Categoria che racchiude tutti gli oggetti che vengono *consumati*, e quindi rimossi dall’inventario di un giocatore successivamente al loro utilizzo; vi rientrano pozioni, cibi, bevande e simili. È utilizzato esclusivamente come nome.

**CRAFTARE** v. tr. [ingl. *to craft* ‘creare, produrre’, ambito videoludico] – Creare degli oggetti, la cui tipologia e qualità dipende da competenze e abilità del PERSONAGGIO. Può trattarsi di pozioni, armi, indumenti ecc.

**CRIT** abbr [ingl. *critical damage* ‘danno estremamente grave, critico’, ambito videoludico; sin.: CRITICO] – Colpo portato a segno con particolare forza e che causa quindi danni particolarmente gravi.

**CRITICO** vd. CRIT.

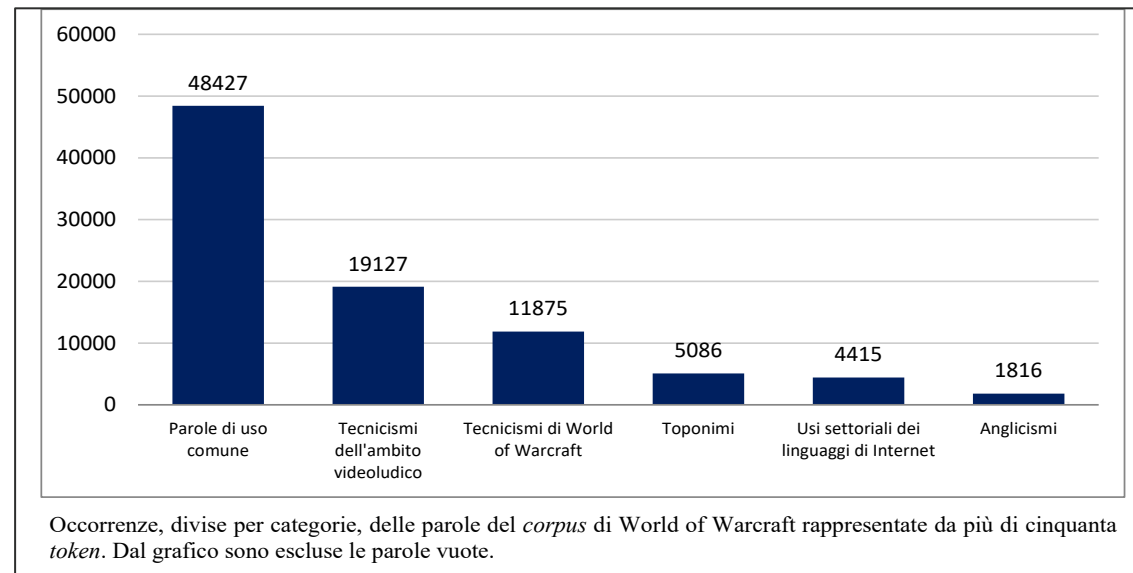
**CRITTARE** v. intr. – Mettere a segno un CRIT.

**DEBUFF** [ingl. prefisso *de-* e *buff* ‘muscoloso’, ambito videoludico] – Effetto negativo che indebolisce le capacità di un bersaglio, spesso attribuito da un incantesimo; è opposto a BUFF.

**DEBUFFARE** v. tr. – Applicare un DEBUFF.

**DOT** acr. [ingl. *damage over time* ‘danno nel tempo’, ambito videoludico] – Effetto che sottrarre HP a un bersaglio per un periodo di tempo determinato; per estensione le abilità che provocano tale effetto.

**DOTTARE** v. tr. – Applicare un DOT.



**DPS** acr. [ingl. *damage per second* ‘danno al secondo’, ambito videoludico] – **1.** Valore che misura la quantità di DAMAGE che armi e abilità possono provocare nell’arco di un secondo, e dunque la quantità di HP che sono in grado di sottrarre nello stesso arco di tempo. **2.** Personaggio specializzato in ruoli offensivi, la cui funzione principale è quella di attaccare i nemici provocando loro elevati DAMAGE; per gli altri ruoli si vedano HEALER, SUPPORT e TANK.

**DRAINARE** v. tr. [ingl. *to drain* ‘prosciugare’, wow] – Assorbire gli HP o il MANA di un nemico, indebolendolo e al contempo rafforzando se stessi.

**DROP** [ingl. ‘lasciar cadere, far cadere’, ambito videoludico] – Insieme degli oggetti lasciati a terra da un nemico sconfitto o ucciso, i quali costituiscono la ricompensa per i personaggi che hanno vinto lo scontro. Vd. anche LOOT.

**DROPPARE** v. tr. – **1.** Azione compiuta dai nemici che lasciano un DROP (questa accezione non è attestata in Casula, p. 386). **2.** [sin.: LOOTARE] Raccogliere il DROP lasciato dai nemici.

# L' ANTILINGUA

Il brigadiere è davanti alla macchina da scrivere. L'interrogato, seduto davanti a lui, risponde alle domande un po' balbettando, ma attento a dire tutto quel che ha da dire nel modo più preciso e senza una parola di troppo: «Stamattina presto andavo in cantina ad accendere la stufa e ho trovato tutti quei fiaschi di vino dietro la cassa del carbone. Ne ho preso uno per bermelo a cena. Non ne sapevo niente che la bottigliera di sopra era stata scassinata».

Impassibile, il brigadiere batte veloce sui tasti la sua fedele trascrizione: «Il sottoscritto essendosi recato nelle prime ore antimeridiane nei locali dello scantinato per eseguire l'avviamento dell'impianto termico, dichiara d'essere casualmente incorso nel rinvenimento di un quantitativo di prodotti vinicoli, situati in posizione retrostante al recipiente adibito al contenimento del combustibile, e di aver effettuato l'asportazione di uno dei detti articoli nell'intento di consumarlo durante il pasto pomeridiano, non essendo a conoscenza dell'avvenuta effrazione dell'esercizio soprastante».

Italo Calvino, *Per ora sommersi dall'antilingua*, «Il Giorno», 3 febbraio 1965



## L' ANTILINGUA (2)

Ogni giorno, soprattutto da cent'anni a questa parte, per un processo ormai automatico, centinaia di migliaia di nostri concittadini traducono mentalmente con la velocità di macchine elettroniche la lingua italiana in un'**antilingua** inesistente. [...]

Caratteristica principale dell'antilingua è quella che definirei il «**terrore semantico**», cioè la fuga di fronte a ogni vocabolo che abbia di per se stesso un significato, come se «fiasco» «stufa» «carbone» fossero parole oscene, come se «andare» «trovare» «sapere» indicassero azioni turpi.

Nell'antilingua i significati sono costantemente allontanati, relegati in fondo a una prospettiva di vocaboli che di per se stessi non vogliono dire niente o vogliono dire qualcosa di vago e sfuggente. «Abbiamo una linea esilissima, composta da nomi legati da preposizioni, da una copula o da pochi **verbi svuotati della loro forza**» come ben dice Pietro Citati che di questo fenomeno ha dato un'efficace descrizione.

[...] Dove trionfa l'antilingua – l'italiano di chi non sa dire ho «fatto» ma deve dire ho «effettuato» – la lingua viene uccisa.

Italo Calvino, *Per ora sommersi dall'antilingua*, «Il Giorno», 3 febbraio 1965

# TECNICISMI COLLATERALI

## Tecnicismi specifici

Individuano univocamente i concetti propri di un settore



sono imprescindibili, e non sostituibili.

Diversi gradi di tecnicismo:

- basso (noti al di fuori dell'ambito specialistico);
- medio;
- alto;
- altissimo (settori di una disciplina)

## Tecnicismi collaterali

Non rispondono a esigenze denotative, ma a scelte stilistiche



possono essere sostituiti da unità lessicali differenti.

Scopo: allontanamento dalla lingua comune per ragioni di prestigio e identità professionale.

Es.: *sporgere una denuncia* > denunciare  
*accendere un mutuo* > aprire, stipulare un mutuo  
*accusare un dolore* > provare un dolore  
*espletare una funzione* > svolgere una funzione

## TECNICISMI COLLATERALI (2)

La densità di tecnicismi collaterali è alta specialmente nei settori più a contatto con la platea dei non esperti.  
Tra prassismi e cripticità.

- **Burocrazia** *differire* ‘rinviare’ ~ *istanza* ‘domanda’ ~ *oblazione* ‘pagamento’ ~ *tradurre* ‘trasportare’.
- **Diritto** *acclaramento* ‘accertamento’ ~ *adire* + *ogg. dir.* ‘ricorrere a’ ~ *caducare* ‘annullare’ ~ *avverso* ‘contro’ ~ *conferente* ‘rilevante’ ~ *edittale* ‘previsto dalla legge’ ~ *esperimento* ‘verifica’ ~ *novellazione* ‘modifica, aggiornamento’.  
*Attraverso tale riconoscimento inoltre si tenderebbe all’acclaramento della realtà effettuale*  
*Nella parte in cui non consente l’opposizione tardiva avverso il decreto prefettizio di espulsione dello straniero*  
*Il convincimento del giudice, per essere legittimo, deve formarsi su altri elementi probatori obiettivamente conferenti*
- **Medicina** *apprezzare* ‘riscontrare’ ~ *elettivo* ‘specifico’ ~ *vivo* ‘forte’ ~ *paucisintomatico* ‘con pochi sintomi’ ~ *offeso* ‘colpito’ ~ *importante* ‘grave’ (valore eufemistico?) ~ *insorgenza* ‘comparsa’.  
Uso rilevante di latinismi come tecnicismi collaterali. Es. : *ab-estrinseco* ‘dall’esterno’ ~ *facies* ‘aspetto del paziente’ ~ *per os* ‘per via orale’ ~ *pro die* ‘al giorno’ ~ *potus* ‘alcolismo’.



# Maltrattamenti in famiglia e lesioni alla ex: operaio in carcere



2 Minuti di Lettura

**CDS NEWS** **CITTÀ DELLA SPEZIA**  
il quotidiano on line della Spezia e provincia

TEMI DEL GIORNO: INCHIESTA REGIONE SPEZIA-VENEZIA DEPORTIBUS LAVORO FESTE, FIERE, SAGRE

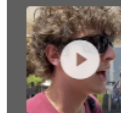
NEL POMERIGGIO

## **Accusa un dolore al petto dopo una lite, finisce in ospedale. Arriva anche la Polizia**

Deve scontare due anni di reclusione per i reati di maltrattamenti in famiglia e lesioni alla sua ex. La pena non è stata sospesa per via dei precedenti. Per cui un 43enne di nazionalità kosovara, operaio, da tempo residente a Navelli, è stato tradotto in cella dalla Compagnia dei Carabinieri di Sulmona, (competente per il territorio di Navelli) che hanno eseguito l'ordine di carcerazione emesso dal Tribunale dell'Aquila.

**Il Messaggero TV**

Papa Francesco scherza: «Non pregate contro di me come fanno lì...»



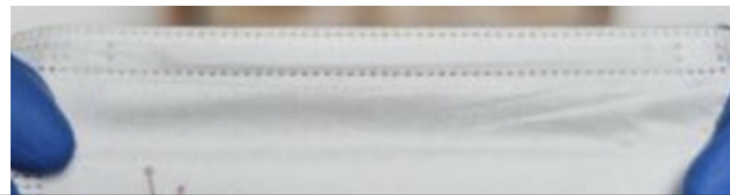
Roma, scontri tra studenti e polizia: «Abbiamo deviato il corteo, volevamo contestare gli Stati Generali. Il problema non è l'aborto»



Viva Rai2!, Fiorello in lacrime mentre guarda il filmato che ricorda i due anni del programma

[Home](#) / [La Regione Informa](#) / Covid, Musumeci: «In Sicilia il primo caso di Omicron, è paucisintomatico e isolato al domicilio»

## **Covid, Musumeci: «In Sicilia il primo caso di Omicron, è paucisintomatico e isolato al domicilio»**



Peculiarità **morfosintattiche** possono assumere la valenza di tecnicismo collaterale.

- **Genere**

*Il laringe vs la laringe (non utilizzare la voce in corso di patologie interessanti **il laringe**).*

- **Numero**

*Occhiale vs occhiali. Locuzioni lessicalizzate come **esame delle urine**.*

- **Possessivo analitico**

*Dispone il **di lui** allontanamento dalla casa familiare del coniuge o del convivente*

HOME > IN VOSTRO AIUTO > INFORMAZIONI > COMUNICATI STAMPA

## COMUNICATI STAMPA

### Coltivano marijuana in un box

Comando Provinciale di Palermo - Palermo, 08/03/2024 10:03

I Carabinieri della Stazione di Palermo Villagrazia hanno arrestato un 60enne palermitano e denunciato, in stato di libertà alla Procura della Repubblica presso il Tribunale di Palermo, il di lui figlio 30enne, con l'accusa di detenzione, coltivazione e produzione di sostanza stupefacente e furto aggravato di energia elettrica. Nel corso di un servizio di controllo del territorio, svolto nel quartiere "Falsomiele", i militari hanno sorpreso i due uomini mentre uscivano da un box dove avrebbero gestito una serra indoor, creata per la coltivazione di cannabis e da diversi giorni tenuta sotto controllo per i movimenti anomali nella zona. All'interno dell'immobile e della relativa abitazione, i Carabinieri hanno rinvenuto più di 60 piante di cannabis, dell'altezza media di un metro e oltre un chilo tra hashish e marijuana pronti per la vendita al dettaglio, tenuto conto del materiale per il confezionamento ritrovato. L'attività illecita veniva svolta con l'uso di attrezzature per il riscaldamento e l'irrigazione, alimentate grazie ad un allaccio abusivo alla rete elettrica, scoperto grazie all'intervento di tecnici Enel. Con la lavorazione e la successiva immissione della sostanza stupefacente ottenuta, nel mercato clandestino, la droga avrebbe potuto fruttare diverse decine di migliaia di euro. L'arresto è stato convalidato dal Giudice per le Indagini preliminari del Tribunale di Palermo. Tutta l'attrezzatura è stata sequestrata e la droga è stata inviata al L.A.S.S. , Laboratorio Analisi Sostanze Stupefacenti del comando Provinciale di Palermo per gli accertamenti tecnici. È obbligo rilevare che gli odierni indagati sono, allo stato, solamente indiziati di delitto, seppur gravemente, e che la loro posizione verrà vagliata dall'Autorità Giudiziaria nel corso dell'intero iter processuale e definita solo a seguito dell'eventuale emissione di una sentenza di condanna passata in giudicato, in ossequio ai principi costituzionali di presunzione di innocenza.

# TECNICISMI COLLATERALI (4)

Peculiarità **morfosintattiche** possono assumere la valenza di tecnicismo collaterale.

- **Preposizioni**

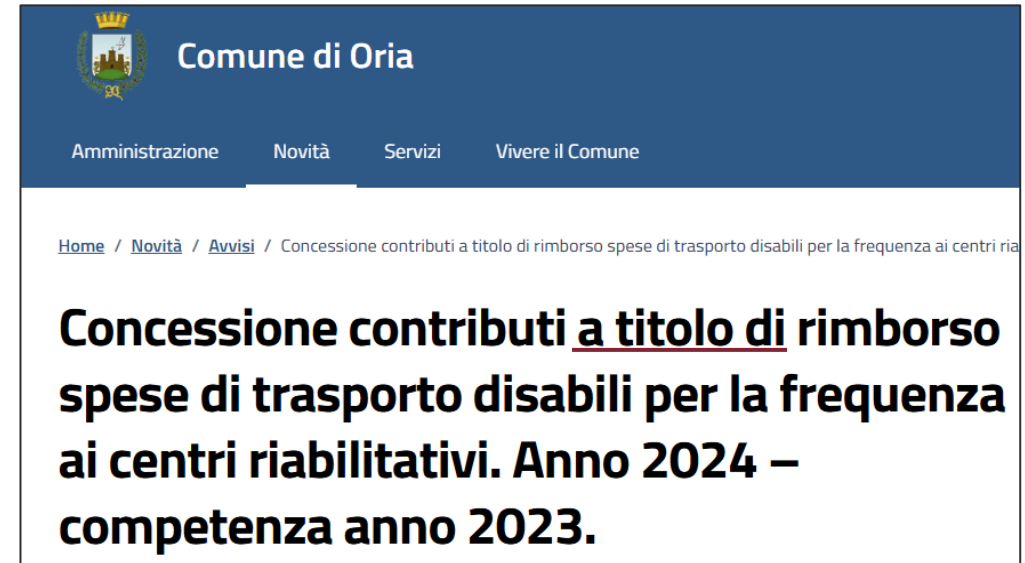
- Selezioni anomale. Medicina: *da* con valore causale ‘causato da, dovuta a’ (*intossicazione **da** botulino*).  
It. burocratico: *in* + nome di città (*il sottoscritto G. U., residente **in** Padova [...]*).

- Locuzioni preposizionali che generano verbosità.

*A carico di [diritto] (è stata sporta denuncia a carico di ignoti) ~ a carico di [medicina] (si tratta di una malattia degenerativa a carico delle articolazioni) ~ a titolo di ‘per, come’ (si applica una ritenuta a titolo di imposta) ~ ai sensi di ‘per, secondo’ (Nuovo Albo Fornitori telematico ai sensi del nuovo Codice dei Contratti).*



Brutte notizie per l'Italrugby, l'estremo azzurro **Ange Capuozzo** ha riscontrato un trauma muscolo scheletrico a carico della spalla sinistra. Il talento italo-francese ha terminato la gara con l'Irlanda salvo poi riferire dolore alla spalla, l'atleta quindi effettuerà, sotto la supervisione dello staff sanitario della Squadra Nazionale, ulteriori accertamenti in occasione del prossimo raduno della Nazionale per valutare il percorso riabilitativo in vista della quarta e quinta giornata del **Guinness Sei Nazioni 2023**.



Comune di Oria

Amministrazione    Novità    Servizi    Vivere il Comune

[Home](#) / [Novità](#) / [Avvisi](#) / Concessione contributi a titolo di rimborso spese di trasporto disabili per la frequenza ai centri riabilitativi.

## Concessione contributi a titolo di rimborso spese di trasporto disabili per la frequenza ai centri riabilitativi. Anno 2024 – competenza anno 2023.

Peculiarità **morfosintattiche** possono assumere la valenza di tecnicismo collaterale.

- **Ordine dei costituenti**

Le variazioni sono tipiche della lingua del diritto e dell'it. burocratico.

- AN, modellato sul latino.

- Sintagmi lessicalizzati di valore tecnico: *ordinaria amministrazione, ordinaria diligenza, legale rappresentante, pubblica amministrazione*

- Usi estemporanei: [...] *essendo state concesse le attenuanti generiche dichiarate equivalenti alla contestata aggravante*

*[...] cassa l'impugnata sentenza e rinvia la causa al Tribunale di Genova*

*il contrario assunto formulato dall'INAIL non era quindi fondato ed era del tutto indimostrato*

*la modifica lascia inalterato il principio generale dell'applicazione della legge vigente al momento del commesso reato*

*[...] proponeva ricorso in appello la A.T.C. chiedendo di essere assolta da ogni avversaria pretesa*

- Numerale + nome: *impegno di spesa fornitura telefonia fissa mesi sei anno 2020*

# TECNICISMI COLLATERALI (5)

Peculiarità **morfosintattiche** possono assumere la valenza di tecnicismo collaterale.

- Omissione dell'articolo

- Consuetudine radicata nella lingua del diritto e conseguentemente nell'it. burocratico.

- Collocazioni con alcuni verbi tra cui *dedurre, depositare, presentare, proporre*.

*Con il ricorso incidentale, il Ministero della Giustizia deduce violazione delle norme sulla competenza*

*Alternativamente, il debitore può depositare domanda per l'omologazione di un accordo di ristrutturazione dei debiti*

*La questione consiste nello stabilire se il secondo giudice possa presentare istanza di regolamento di competenza d'ufficio*

*Dottrina e giurisprudenza paiono escludere che possa essere proposto ricorso per ingiunzione sulla base di una sentenza di condanna che [...]*

- Può veicolare una categorizzazione astratta del nome.

*La spendita che donna divorziata faccia, in tutti i rapporti sociali, del cognome maritale è da considerarsi illecita qualora [...]*

*Sta di fatto che parte attrice non ha minimamente provato l'assunto che [...]*

*La mancata presenza al controllo domiciliare di malattia da parte di lavoratore assente dal servizio per malattia [...]*

- Costante in alcune locuzioni preposizionali che fanno riferimento ad atti giuridici o loro parti.

*Contro la sentenza d'appello hanno presentato ricorso I. C. e gli eredi di D. P. menzionati in epigrafe*

*L'affermazione riassunta nella massima è conforme all'ormai consolidata giurisprudenza della corte, ricordata in motivazione*

*Questa corte ha ritenuto, in sentenza n. 576 del 1987, che [...]*

- Sistemica in alcuni tipologie testuali di ambito medico, come i referti.



RX rachide cervicale.

Artrosi interapofisaria ed uncovertebrale.

Riduzione in ampiezza spazio intersomatico c5/c6.

Rarefazione del tono calcico.

Quasi completa omissione degli articoli.

Ma non solo...

RX rachide cervicale.  
Artrosi interapofisaria ed uncovertebrale.  
Riduzione in ampiezza spazio intersomatico c5/c6.  
Rarefazione del tono calcico.

Quasi completa omissione degli articoli.  
Ma non solo...

Sintesi estrema: **rimozione dei verbi**.  
Inoltre (e conseguentemente): **scomparsa del soggetto**.

Ho fatto una radiografia del rachide cervicale e ho notato che è presente un'artrosi interapofisaria e uncovertebrale.  
Noto inoltre una riduzione in ampiezza dello spazio intersomatico alla vertebra c5/c6.  
Infine, rilevo una rarefazione del tono calcico.

# SINTASSI

La sintassi delle lingue speciali è condizionata da due esigenze

Cancellazione dell'io, e più in generale **deagentivizzazione**.  
Conseguenza impostazione positivista: ricerca > ricercatore.



1. Orientamento su oggetti/eventi/processi
2. Attribuzione di valore oggettivo alle nozioni espresse

**Densità informativa**

e sintesi



brevità



## STILE NOMINALE

Processi di nominalizzazione: il verbo viene ridimensionato o eliminato (sostituzione con sintagma nominale).

Il carico informativo grava sul nome.

- *Per eliminare il silicio lo si introduce in un bagno liquido di elementi ossidanti*  
*L'eliminazione del silicio avviene tramite l'introduzione in un bagno liquido di elementi ossidanti*  
} SN complessi  
↓  
} grande densità informativa
- *L'infezione amebica avviene perché sono state ingerite cisti amebiche*  
*L'infezione amebica avviene per ingestione di cisti amebiche*  
} due frasi ridotte a una  
↓  
} sintesi
- *I ricercatori hanno classificato i difetti vascolari congeniti e li hanno distinti in due principali categorie*  
*Una classificazione dei difetti vascolari congeniti li distingue in due principali categorie*  
} nominalizzazione  
+  
} cambio soggetto



Il verbo perde importanza.

- Si riduce la gamma di modi, tempi e persone.
- Presenti primariamente verbi copulativi (*essere, diventare, divenire, parere, risultare, sembrare, stare, ecc.*).
- Quando presenti, i verbi sono talvolta indeboliti o desemantizzati.

Es. *diagnosticare* > *fare una diagnosi*;

*prelevare* > *fare un prelievo*;

*suturare* > *fare una sutura*.

# SINTASSI (3)

Si giunge sino alla completa **omissione del verbo**.

- La pressione?
- 180/85, polso ritmico, con extrasistole sporadiche. Itto non palpabile. Non fremiti.
- E all'ascoltazione?
- Il aortico metallico; Il tono polmonare piuttosto forte. Nessun rumore di soffio, ma presenza di IV tono alla punta.
- E il torace?
- Nessuna espansione inspiratoria a sinistra; anzi rientranza degli spazi intercostali. Alla percussione, ottusità massiva di tutto l'emitorace sinistro: scomparsa del fremito e silenzio respiratorio.

Addome.

Integre pareti addominali.

Omento disteso sulle anse intestinali senza aderirvi.

Organi in sito.

Non evidenza di versamento libero in peritoneo e di ematomi retroperitoneali

Fegato di forma e volume regolare, di colorito rossastro, di consistenza teso-elastica.



Descrizione pura: aspirazione alla oggettività.

Giustapposizione.

Struttura negativa nominale (*non evidenza*).

I fenomeni di nominalizzazione non interessano solo le scienze.  
Comuni anche nella lingua del diritto e nell'it. burocratico.

- *La parte civile ha chiesto il rigetto del ricorso*
- *La quinta sezione di questa corte [...] ha disposto ai sensi dell'art. 618 c.p.p. la rimessione del procedimento alle sezioni unite*
- *Il ricorrente criticava, poi, il concetto di "contiguità soggiacente", utilizzato dal tribunale per escludere la configurabilità degli estremi del delitto associativo*
- *L'appello proposto dall'attore [...], volto a contestare [...] il ritenuto raggiungimento della prova liberatoria, ha quindi sottoposto nella sua integrità la domanda risarcitoria*
- *Ora, poiché non era dato riscontrare alcuna attività di induzione proveniente dai pubblici ufficiali coinvolti nella vicenda, pur limitata al rafforzamento del convincimento dell'ineluttabilità del pagamento di somme di denaro ai fini dell'ottenimento dei provvedimenti amministrativi necessari per la realizzazione di progetti imprenditoriali, riteneva la corte d'appello che [...]*



Estrema densità informativa

Possibile formulazione alternativa: [...] a rafforzare il convincimento che fosse inevitabile pagare somme di denaro per ottenere provvedimenti amministrativi necessari a realizzare progetti imprenditoriali [...]

Rientra nei fenomeni di nominalizzazione anche la sostituzione di frasi relative con aggettivi o participi.

- **Aggettivo**

Es.: *L'eventuale rimozione della norma ostativa alla realizzazione del diritto [...]*

*La sentenza non costituisce giudicato preclusivo della pretesa dell'ente previdenziale al pagamento*

*Costituisce [...] una fattispecie di estinzione del processo, creata dalla prassi giurisprudenziale, contenuta in una sentenza dichiarativa della impossibilità di procedere alla definizione del giudizio*

*L'attore è tenuto a provare anche il fatto che legittima la risoluzione, [...] spettando al convenuto l'onere probatorio di essere immune da colpa, solo quando l'attore abbia provato il fatto costitutivo dell'inadempimento*

- **Participio presente**

Es.: *[...] E senza che, in contrario, potesse farsi riferimento ai controlli doganali certificanti la spedizione delle varie partite di tabacco*

*Sicché il giudice dovrà indicare la natura di quanto da costui affermato prima di procedere all'ulteriore operazione di acquisizione di elementi corroborantine l'assunto*

## Altre strategie di **deagentivizzazione**.

- Verbo attivo con soggetto inanimato

Es.: L'indagine cronologica utilizza soprattutto i metodi stratigrafici

Durante tutte le fasi di controllo, il termometro ha registrato una temperatura costante di 97,5° C

Gli antidepressivi hanno dimostrato di esercitare un effetto positivo nei pazienti affetti da tinnito



I ricercatori dimostrano: gli antidepressivi non ne hanno la capacità

Frequente con formule come: *studi precedenti hanno dimostrato che, la presente ricerca intende, il contributo affronta.*

- Costruzione passiva con agente non espresso

Es.: Nell'indagine cronologica sono utilizzati soprattutto metodi stratigrafici

Durante tutte le fasi di controllo, è stata registrata una temperatura costante di 97,5° C

Per alcune condizioni frequenti, come la coronaropatia, sono stati elaborati monogrammi e modelli statistici allo scopo di raggiungere migliori stime

Sono stati mappati quasi 100 loci che ospitano geni responsabili dei disturbi uditivi ereditari

DA CHI?

- Sesta persona di modestia; terza persona con formule come *chi scrive, l'autore* – nel linguaggio burocratico *il sottoscritto*.

I testi scientifici esibiscono alcune caratteristiche ricorrenti.

- **Articolazione** rigida e standardizzata, che rende più semplice orientarsi nel testo. Sezioni canoniche: introduzione, metodi, risultati, commento e conclusioni; inoltre: note, bibliografia e indici.
- Accentuata **referenza anaforica e cataforica**, anche attraverso formule quali *cfr., sopra, sotto, infra, p.*
- Ampio uso di **connettivi** che evidenziano la struttura del testo.
  - Connettivi demarcativi: aggiunta (*inoltre, oltre a ciò, persino*); enumerazione (*in primo luogo, innanzitutto, infine*); ripresa del tema (*come abbiamo visto, come si constata*) e sua anticipazione (*come vedremo in seguito, come si vedrà più avanti*).
  - Connettivi argomentativi: conseguenza (*quindi, pertanto, perciò*); contrasto (*ma, però, mentre, invece, tuttavia*); giustificazione (*difatti, infatti, prova ne è che*); riformulazione (*cioè, in altre parole, vale a dire*).

# CONNETTIVI

Si definisce luminescenza l'emissione di luce che si osserva quando un materiale isolante o semiconduttore emette radiazione luminosa a seguito di assorbimento di energia di diverse forme; si può perciò avere foto- radio- catodo-luminescenza, se l'energia viene assorbita come luce, radiazione ionizzante o elettroni (raggi catodici), rispettivamente. Anche se essa viene usualmente classificata in base al tempo che intercorre tra l'eccitazione e l'emissione di luce (in generale, per tempi  $\leq 10^{-8}$  s, il processo si chiama fluorescenza, fosforescenza per tempi superiori), in realtà la fluorescenza caratterizza transizioni di ricombinazione permesse mentre la fosforescenza transizioni che coinvolgono un livello metastabile.

I due fenomeni sono quindi diversi, come illustrato in fig. 7, che mostra lo scambio dei livelli energetici di un atomo isolato.



# CONNETTIVI

Si definisce luminescenza l'emissione di luce che si osserva quando un materiale isolante o semiconduttore emette radiazione luminosa a seguito di assorbimento di energia di diverse forme; si può **perciò** avere foto- radio- catodo-luminescenza, se l'energia viene assorbita come luce, radiazione ionizzante o elettroni (raggi catodici), **rispettivamente**. **Anche se** essa viene usualmente classificata in base al tempo che intercorre tra l'eccitazione e l'emissione di luce (in generale, per tempi  $\leq 10^{-8}$  s, il processo si chiama fluorescenza, fosforescenza per tempi superiori), **in realtà** la fluorescenza caratterizza transizioni di ricombinazione permesse **mentre** la fosforescenza transizioni che coinvolgono un livello metastabile.

I due fenomeni sono **quindi** diversi, come illustrato in fig. 7, che mostra lo scambio dei livelli energetici di un atomo isolato.

## Connettivi

- **Perciò** Introduce conseguenza di quanto detto in precedenza; 'punto e virgola' segnala la continuità logico-tematica.
- **Rispettivamente** Chiarisce l'ordine delle corrispondenze precedenti.
- **Anche se... in realtà** Valore concessivo.
- **Mentre** Contrapposizione
- **Quindi** Introduce le conclusioni legando le due parti del testo. Punto fermo e 'a capo' segnalano il passaggio discorsivo.



# LEGGIBILITÀ

Analisi condotta su un *corpus* di foglietti illustrativi.

F. Orletti / R. Iovino, *Il parlar chiaro nella comunicazione medica. Tra etica e linguistica*

	Foglietti illustrativi	Repubblica
<b>SINTASSI</b>		
Parole per periodo	11.18	28.94
Altezza alberi sintattici	3.21	6.51
Media distanza massima testa – elemento dipendente	4.4	10.28
Parole per clausola verbale	17.3	10.12
<b>LESSICO</b>		
Parole presenti in VdB	41.12%	67,09%
Dizionario fondamentale	66.48%	75.5%
Dizionario alto uso	25.84%	18.95%
Dizionario alta disponibilità	7.67%	5.8%

# LEGGIBILITÀ (2)

Testi da: F. Orletti / R. Iovino, *Il parlar chiaro nella comunicazione medica. Tra etica e linguistica*

Gli effetti indesiderati possono essere minimizzati con l'uso della dose minima efficace per la durata di trattamento più breve possibile che occorre per controllare i sintomi. [...]

Cautela deve essere prestata ai pazienti che assumono farmaci concomitanti che potrebbero aumentare il rischio di ulcerazione o emorragia, come corticosteroidi orali, anticoagulanti come warfarin, inibitori selettivi del reuptake della serotonina o agenti antiaggreganti come l'aspirina.



# LEGGIBILITÀ (2)

Testi da: F. Orletti / R. Iovino, *Il parlar chiaro nella comunicazione medica. Tra etica e linguistica*

Gli effetti indesiderati possono essere minimizzati con l'uso  
della dose minima efficace per la durata di trattamento più  
breve possibile che occorre per controllare i sintomi. [...]

Passivo

Forte densità informativa

Cautela deve essere prestata ai pazienti che assumono farmaci  
concomitanti che potrebbero aumentare il rischio di  
ulcerazione o emorragia, come corticosteroidi orali,  
anticoagulanti come warfarin, inibitori selettivi del reuptake  
della serotonina o agenti antiaggreganti come l'aspirina.

Passivo

Struttura complessa:

principale → relativa + p.p. → relativa

Prestare cautela: tecnicismo collaterale

# LEGGIBILITÀ (2)

Testi da: F. Orletti / R. Iovino, *Il parlar chiaro nella comunicazione medica. Tra etica e linguistica*

Gli effetti indesiderati possono essere minimizzati con l'uso della dose minima efficace per la durata di trattamento più breve possibile che occorre per controllare i sintomi. [...]

Passivo

Forte densità informativa

Cautela deve essere prestata ai pazienti che assumono farmaci concomitanti che potrebbero aumentare il rischio di ulcerazione o emorragia, come corticosteroidi orali, anticoagulanti come warfarin, inibitori selettivi del reuptake della serotonina o agenti antiaggreganti come l'aspirina.

Passivo

Struttura complessa:  
principale → relativa + p.p. → relativa  
Prestare cautela: tecnicismo collaterale

indice di leggibilità	livello di difficoltà	
READ-IT Base	99,6%	
READ-IT Lessicale	100,0%	
READ-IT Sintattico	31,4%	
READ-IT Globale	100,0%	

indice di leggibilità	livello di semplicità	
GULPEASE	31,7	

$$89 + \frac{300 \times (\text{numero delle frasi}) - 10 \times (\text{numero delle lettere})}{\text{numero delle parole}}$$

Due variabili: lunghezza delle parole e lunghezza delle frasi.

Valori da 0 a 100: più l'indice è alto, più il testo è di facile lettura.

READ-IT [http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt\\_user=guest](http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt_user=guest)

# LEGGIBILITÀ (4)

Gli effetti indesiderati possono essere minimizzati con l'uso della dose minima efficace per la durata di trattamento più breve possibile che occorre per controllare i sintomi. [...]

Cautela deve essere prestata ai pazienti che assumono farmaci concomitanti che potrebbero aumentare il rischio di ulcerazione o emorragia, come corticosteroidi orali, anticoagulanti come warfarin, inibitori selettivi del reuptake della serotonina o agenti antiaggreganti come l'aspirina.

READ-IT [http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt\\_user=guest](http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt_user=guest)

[-] Profilo lessicale		
<i>Composizione del vocabolario</i>		
Percentuale di lemmi appartenente al Vocabolario di Base (VdB):	59,2%	
Ripartizione dei lemmi riconducibili al VdB rispetto ai repertori d'uso:		
Fondamentale:	72,4%	
Alto uso:	24,1%	
Alta disponibilità:	3,4%	
Densità Lessicale:	0,609	
[-] Profilo sintattico		
<i>"Misura" delle categorie morfo-sintattiche (%)</i>		
Sostantivi:	24,6%	
Nomi Propri:	1,4%	
Aggettivi:	15,9%	
Verbi:	15,9%	
Congiunzioni:	2,9%	
Coordinanti:	100,0%	
Subordinanti:	0,0%	
<i>Struttura sintattica a dipendenze</i>		
Articolazione interna del periodo:		
Numero medio di proposizioni per periodo:	3,000	
Proposizioni principali vs subordinate (%)		
Principali:	66,7%	
Subordinate:	33,3%	
Articolazione interna della proposizione:		
Numero medio di parole per proposizione:	11,500	
Numero medio di dipendenti per testa verbale:	3,000	
<i>"Misura" della profondità dell'albero sintattico:</i>		
Media delle altezze massime:	11,000	
Profondità media di strutture nominali complesse:	1,375	
Profondità media di "catene" di subordinazione:	0,000	
<i>"Misura" della lunghezza delle relazioni di dipendenza (calcolata come distanza in parole tra testa e dipendente):</i>		
Lunghezza media:	1,968	
Media delle lunghezze massime:	8,000	

# LEGGIBILITÀ (3)

Testi da: F. Orletti / R. Iovino, *Il parlar chiaro nella comunicazione medica. Tra etica e linguistica*

Gli effetti indesiderati possono essere minimizzati con l'uso della dose minima efficace per la durata di trattamento più breve possibile che occorre per controllare i sintomi. [...]

Cautela deve essere prestata ai pazienti che assumono farmaci concomitanti che potrebbero aumentare il rischio di ulcerazione o emorragia, come corticosteroidi orali, anticoagulanti come warfarin, inibitori selettivi del reuptake della serotonina o agenti antiaggreganti come l'aspirina.

indice di leggibilità	livello di difficoltà	
READ-IT Base	99,6%	
READ-IT Lessicale	100,0%	
READ-IT Sintattico	31,4%	
READ-IT Globale	100,0%	
indice di leggibilità	livello di semplicità	
GULPEASE	31,7	

READ-IT [http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt\\_user=guest](http://www.ilc.cnr.it/dylanlab/apps/texttools/?tt_user=guest)

L'uso della dose minima di farmaco può ridurre gli effetti indesiderati. La dose minima è quella efficace per trattare e controllare i sintomi nel più breve tempo possibile. [...]

I pazienti che assumono contemporaneamente altri farmaci devono fare attenzione. In particolare devono fare attenzione i pazienti che assumono farmaci che potrebbero aumentare il rischio di ulcerazione o emorragia. I farmaci in questione sono i corticosteroidi orali, gli anticoagulanti come warfarin, gli inibitori selettivi del reuptake della serotonina o gli agenti antiaggreganti come l'aspirina.

indice di leggibilità	livello di difficoltà	
READ-IT Base	47,9%	
READ-IT Lessicale	81,1%	
READ-IT Sintattico	0,6%	
READ-IT Globale	0,2%	
indice di leggibilità	livello di semplicità	
GULPEASE	45,3	

# VARIAZIONE LINGUE SPECIALI

È possibile individuare due dimensioni fondamentali di variazione.

- **Orizzontale** individua settori disciplinari → linguaggi infraspecialistici o infrasettoriali.
- **Verticale** si riferisce a diverse situazioni comunicative e tipologie testuali. Es.:
  - **comunicazione tra esperti:** altamente formale e pianificata, distanza massima dalla lingua comune

VS

- **divulgazione:** prevede partecipazione di non specialisti alla comunicazione scientifica



necessario avvicinamento alla lingua comune

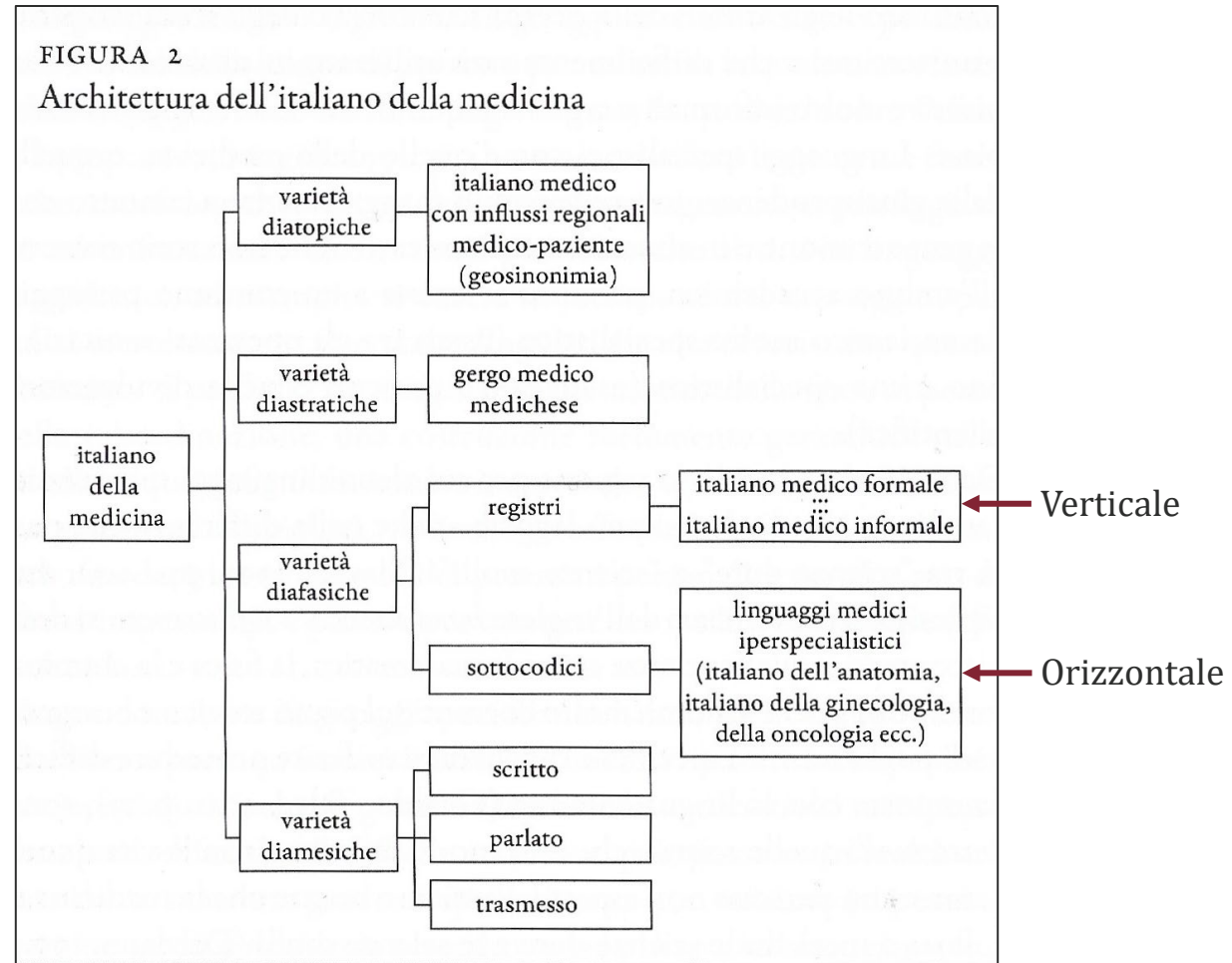


minore precisione, testi meno vincolanti, maggiore sensibilità alle caratteristiche del canale, uso più ampio e variato delle forme verbali, ricorso limitato alla deagentivizzazione e ricerca di coinvolgimento.

Varie strategie orientate all'accessibilità:

- sostituzione dei tecnicismi con sinonimi comuni (*leucociti* > *globuli bianchi*), perifrasi (*nefropatia* > *malattia dei reni*) o mediante similitudini (*macrofago* > *cellula-spazzino*);
- accompagnamento del termine tecnico a una glossa (*un condiloma, cioè un'escrescenza della pelle; un condiloma, cioè quelle che sono dette comunemente creste di gallo*).

# VARIAZIONE LINGUE SPECIALI (2)



R. Piro, *L'italiano della medicina*



La QoL (Quality of Life) dei pazienti affetti da DMT2 mediante approccio terapeutico di intensificazione della terapia insulinica in combinazione fissa con GLP-IRA

Quality of life in patients with T2DM in a therapeutic approach of intensified insulin therapy by a fixed combination with GLP-IRA

Il diabete mellito è una condizione cronica in costante e notevole espansione nei paesi cosiddetti industrializzati. [...]

Esistono già formulazioni in cui i due farmaci [GLP-I E GLP-IRA] sono combinati in proporzione fissa nella stessa soluzione, come ad esempio IDegLira (insulina Degludec + Liraglutide), che permettono di effettuare la terapia con una sola iniezione al giorno, facilitando quindi anche l'aderenza dei pazienti al trattamento.

Tra le varie opzioni terapeutiche l'insulina viene considerata la terapia più efficace ma spesso necessita di una intensificazione con l'aggiunta di insulina rapida ai pasti con schemi più complessi che richiedono un autocontrollo più intensivo e che si associano a un aumento degli effetti collaterali: aumento di peso e degli episodi ipoglicemici. Al fine di raggiungere gli obiettivi terapeutici, minimizzando gli effetti collaterali, spesso si utilizzano combinazioni di più farmaci. Da quanto emerge dagli studi DUAL V e VII l'associazione preconstituita IDegLira rappresenta una valida opzione terapeutica per i pazienti in terapia Basal oral. [...]

Nello studio DUAL VII, in cui si confrontava l'efficacia e sicurezza di IDegLira più metformina rispetto alla terapia insulina Glargine/Aspart ai pasti più metformina, è stato dimostrato come a parità di efficacia, i pazienti in terapia con IDegLira presentassero una minore incidenza di ipoglicemie.

La QoL (Quality of Life) dei pazienti affetti da DMT2 mediante approccio terapeutico di intensificazione della terapia insulinica in combinazione fissa con GLP-IRA

Quality of life in patients with T2DM in a therapeutic approach of intensified insulin therapy by a fixed combination with GLP-IRA

Il **diabete mellito** è una condizione cronica in costante e notevole espansione nei paesi cosiddetti industrializzati. [...]

Esistono già formulazioni in cui i due farmaci [**GLP-I** E **GLP-IRA**] sono combinati in proporzione fissa nella stessa soluzione, come ad esempio **IDegLira (insulina Degludec + Liraglutide)**, che permettono di effettuare la terapia con una sola iniezione al giorno, facilitando quindi anche l'aderenza dei pazienti al trattamento.

Tra le varie opzioni terapeutiche **l'insulina viene considerata** la terapia più efficace ma spesso **necessita** di una intensificazione con l'aggiunta di **insulina** rapida ai pasti con schemi più complessi che richiedono un autocontrollo più intensivo e che si associano a un aumento degli effetti collaterali: aumento di peso e degli **episodi ipoglicemici**. Al fine di raggiungere gli obiettivi terapeutici, minimizzando gli effetti collaterali, spesso **si utilizzano** combinazioni di più farmaci. Da quanto emerge dagli studi DUAL V e VII l'associazione preconstituita **IDegLira** rappresenta una valida opzione terapeutica per i pazienti in terapia **Basal oral**. [...]

Nello studio DUAL VII, in cui **si confrontava** l'efficacia e sicurezza di **IDegLira** più **metformina** rispetto alla terapia **insulina Glargine/Aspart** ai pasti più **metformina**, **è stato dimostrato** come a parità di efficacia, i pazienti in terapia con **IDegLira** presentassero una minore incidenza di **ipoglicemie**.

Doppio titolo italiano e inglese.

**Tecnicismi e sigle.** *IDegLira* sciolto perché elemento di novità.

**Deagentivizzazione.**

[benzodiazepine]

Effetto centrale diretto sui centri respiratori: questa riduzione, in funzione della dose, può procedere dalla bradipnea fino all'apnea. Da questo punto di vista c'è un vantaggio delle Benzodiazepine, quando si riduce la frequenza respiratoria si innalza la  $p\text{CO}_2$  e si abbassa la  $p\text{O}_2$ , fisiologicamente parlando che succede quindi? Questi due gas che effetti hanno?

Aumentano la frequenza respiratoria grazie al drive chimico, l'aumento della  $\text{CO}_2$  e la riduzione della  $p\text{O}_2$  stimola i centri respiratori.

Il primo che scatta è il drive ipercapnico, il quale dura relativamente poco pur essendo efficace. Più tardi scatta il drive ipossiémico che invece è più resistente. Pensiamo ad un soggetto in coma irreversibile, il soggetto ancora per un po' continua ad avere respiro spontaneo – gasping, respiro di Cheyne-Stokes –, e in questa fase il cervello è già partito, eppure i neuroni stimolati dallo stimolo ipossiémico continuano disperatamente ad attivarsi. È l'ultima spiaggia.

# LEZIONE UNIVERSITARIA

[benzodiazepine]

Effetto centrale diretto sui centri respiratori: questa riduzione, in funzione della dose, può procedere dalla bradipnea fino all'apnea. Da questo punto di vista c'è un vantaggio delle Benzodiazepine, quando si riduce la frequenza respiratoria si innalza la  $p\text{CO}_2$  e si abbassa la  $p\text{O}_2$ , fisiologicamente parlando **che succede quindi? Questi due gas che effetti hanno?**

Aumentano la frequenza respiratoria grazie al drive chimico, l'aumento della  $\text{CO}_2$  e la riduzione della  $p\text{O}_2$  stimola i centri respiratori.

Il primo che scatta è il drive ipercapnico, il quale dura relativamente poco pur essendo efficace. Più tardi scatta il drive ipossiémico che invece è più resistente. Pensiamo ad un soggetto in coma irreversibile, il soggetto ancora per un po' continua ad avere **respiro spontaneo - gasping**, **respiro di Cheyne-Stokes** -, e in questa fase il cervello è già **partito**, eppure i neuroni stimolati dallo stimolo ipossiémico continuano **disperatamente** ad attivarsi. È l'**ultima spiaggia**.

Tecnicismi e sigle.

Termine comune affiancato da due sinonimi specialistici.

**Domande retoriche:** aiutano l'introduzione di nuovi concetti, e richiamano l'attenzione.

**Espressioni colloquiali e metaforiche:** non neutrale e meno formale, ma più incisivo.



# FORUM

Inauguro la sezione con quanto mi è appena successo ;D

Casa di riposo di un paese sperduto, ambulanza disponibile in tempi brevi ma ospedale più vicino a 40 minuti. Mi chiama la centrale per un paziente che fatica a respirare. Chiamo l'ambulanza. Arrivo e lo trovo riverso nel vomito. Sospetto un ab ingestis. Paziente obnubilato, non responsivo. Mi faccio aiutare dalle operatrici per metterlo in posizione seduta cercando di sorreggergli il capo. Non sapevo bene se metterlo seduto o in posizione laterale, non vomitava più, ho pensato che da seduto potesse saturare meglio. Al torace rantoli grossolani in tutti i campi. Saturazione 82%, 110 bpm, FR circa 25 atti/min. PA non misurata data la situazione (dovevo aiutare le operatrici a tenerlo seduto). Avviata O<sub>2</sub> terapia con cannule nasali a 6L/min. Dopo qualche minuti saturazione circa 88-89%, 90bpm. Nel frattempo arriva l'ambulanza e lo caricano.

Chiedo ai colleghi rianimatori più esperti: come GM in questa situazione c'è qualche cosa in più da fare? In questa situazione ho avuto dubbi sulla posizione da far assumere al pz (seduta per agevolare la respirazione o laterale per evitare altri episodi di ab ingestis. Ho anche una curiosità: nel caso fosse un ab ingestis di materiale gastrico, sò che può verificarsi una polmonite chimica da succhi gastrici. Ho notato che il vomito era color marrone chiaro più o meno (ma non saprei definirlo meglio perchè non mi sono molto dilungato su quello). Io non so cosa abbia ingerito il paziente nelle ore precedenti. So che la polmonite chimica da acidi gastrici procca rapida broncocostrizione, edema delle pareti ed emorragia alveolare. Potrebbe essere questa la causa del colore? Il quadro polmonare ricco di rantoli è più ascrivibile al materiale gastrico ingerito o all'essudato alveolare?

Ciao a tutti

Inauguro la sezione con quanto mi è appena successo ;D

Casa di riposo di un paese sperduto, ambulanza disponibile in tempi brevi ma ospedale più vicino a 40 minuti. Mi chiama la centrale per un paziente che fatica a respirare. Chiamo l'ambulanza. Arrivo e lo trovo riverso nel vomito. Sospetto un **ab ingestis**. Paziente obnubilato, non responsivo. Mi faccio aiutare dalle operatrici per metterlo in posizione seduta cercando di sorreggergli il capo. Non sapevo bene se metterlo seduto o in posizione laterale, non vomitava più, ho pensato che da seduto potesse saturare meglio. Al torace rantoli grossolani in tutti i campi. Saturazione 82%, 110 bpm, FR circa 25 atti/min. PA non misurata data la situazione (dovevo aiutare le operatrici a tenerlo seduto). Avviata O<sub>2</sub> terapia con cannule nasali a 6L/min. Dopo **qualche minuti saturazione circa 88-89%, 90bpm**. Nel frattempo arriva l'ambulanza e lo caricano.

Chiedo ai colleghi rianimatori più esperti: come **GM** in questa situazione c'è qualche cosa in più da fare? In questa situazione ho avuto dubbi sulla posizione da far assumere al **pz** (seduta per agevolare la respirazione o laterale per evitare altri episodi di **ab ingestis**). Ho anche una curiosità: nel caso fosse un **ab ingestis** di materiale gastrico, **sò** che può verificarsi una polmonite chimica da succhi gastrici. Ho notato che il vomito era color marrone chiaro più o meno (ma non saprei definirlo meglio **perchè** non mi sono molto dilungato su quello). Io non so cosa abbia ingerito il paziente nelle ore precedenti. So che la polmonite chimica da acidi gastrici **procca** rapida broncocostrizione, edema delle pareti ed emorragia alveolare. Potrebbe essere questa la causa del colore? Il quadro polmonare ricco di rantoli è più ascrivibile al materiale gastrico ingerito o all'essudato alveolare?

Ciao a tutti

Devianze e aspetti associati alla comunicazione mediata dal computer.

**Tecnicismi collaterali e abbreviazioni.**

Stile nominale, con soppressione del verbo e riduzione degli articoli – nonostante si tratti di un resoconto personale, le consuetudini scritte riemergono.